

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 108 (1982)
Heft: 21

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

108^e année

N° 21/82

14 octobre 1982

Société des éditions
des associations techniques
universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des
ingénieurs et des architectes (SIA),

de l'Association amicale
des anciens élèves de l'EPFL
(Ecole polytechnique fédérale
de Lausanne),

des Groupes romands des
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole
polytechnique fédérale de
Zurich)

et de l'Association suisse des
ingénieurs-conseils (ASIC)

Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et
architectes suisses », tirés à part,
renseignements:

Av. de Cour 27,
CH-1007 Lausanne
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,
ing. EPFZ-SIA,
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,
rédacteur

Impression:

Imprimerie La Concorde
1066 Epalinges

Photolitho:

Polygravia, Borde 28 bis
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et
des illustrations n'est autorisée
qu'avec l'accord de la rédaction
et l'indication de la source

Abonnements

Un an, Suisse Fr. 92.—
Un an, étranger Fr. 98.—

Prix du numéro, Suisse Fr. 5.50
Prix du numéro, étranger Fr. 6.50

Abonnement à prix réduit pour
étudiants et membres A³E²PL,
GEP, ASIC, FAS et UTS.

Membres SIA: toutes communi-
cations concernant les abon-
nements sont à adresser exclusi-
vement au Secrétariat général de la
SIA, case postale, 8039 Zurich,
tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes
suisses (Bulletin technique de la
Suisse romande),
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications
concernant abonnement, vente au
numéro, changement d'adresse,
expédition, etc. à:
Imprimerie La Concorde,
case postale 330,
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité
internationale
19, av. de Beaulieu
1004 Lausanne
Tél. (021) 37 72 72

Siège central:
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich
Tél. (01) 251 24 50

Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,
CH-8021 Zürich
Tél. (01) 201 55 36

Numéro 39/82

Wissenschaft und Technik
im Dienste der Entwick-
lungsländer. Von *Martin
Menzi*, Zürich 803
Biotechnologie an der
ETH Zürich. Von *Walter
Beyeler* und *Armin Fiech-
ter*, Zürich 809
Natürliche Gen-Manipula-
tion durch Agrobakterien.
Von *Walter Frese*, Mün-
chen 815

Numéro 40/82

Über die Berechnung des
Feuerwiderstandes von
Verbundstützen mit Stahl-
kern. Von *Stanislas Bryl*
und *Bruno Keller*, Winter-
thur 823
Reibungsversuche an Ka-
lottengleitlagern. Von *Aluis
Maissen*, Dübendorf 827

Sommaire

Tableau des concours	B 117
Lettre ouverte	B 118
Exposition	B 118
Vie de la SIA	B 118
Divers	B 118
Bibliographie	B 118, 291, 296, B 120

Physique de la construction

Isolation thermique et
économie d'énergie: limites
de quelques concepts (suite
et fin), par *Olivier Barde* 283

Gestion énergétique

Le diagnostic thermique des
bâtiments, par *Charles
Weinmann* 286

Actualité 290, 298

Exploitation des routes

Mesures proposées pour
limiter l'emploi du sel de
dénivèlement, par *Ulrich
Knobel* 292

Essai

Le noyer et le contreplaqué,
par *Brana Crnčević* 297

Congrès B 119

Produits nouveaux B 120

Documentation générale B 120

Couverture



Le traceur grand format HP 7585A

Ce traceur de courbes complète
la gamme déjà riche des périphé-
riques graphiques HP. Survenant
après l'annonce au printemps du
7470A (format A4), le 7585 ac-
cepte tous les formats, de A4
jusqu'à A0 (norme ISO).

L'une de ses applications indus-
rielles les plus courantes est le
dessin assisté par ordinateur:
conception assistée par ordina-
teur de cartes de circuits impré-
més, de circuits intégrés ou de
pièces mécaniques; conception
de plans d'architecte ou de génie
civil et cartographie. Dans les so-
ciétés commerciales, ce traceur
est en général utilisé pour prépa-
rer des présentations de groupe
ou de planning.

Le contrôle par microprocesseur
assure au HP 7585A un tracé ra-
pide, une remarquable faculté de
répétabilité des lignes et une ré-
solution excellente.

Il peut sélectionner automatique-
ment la couleur du tracé, la lar-
geur des lignes, le type de caractè-
re, et il rebouche automatique-
ment les stylos non utilisés. Il ac-
cepte des supports variés, papier,
velin ou film plastique dont les
dimensions vont de 20 x 27 cm à
92 x 119 cm.

Les performances du HP 7585A
rivalisent avec celles de traceurs
coûtant deux fois plus cher. La
faculté de répétition (aptitude à
retourner à un point donné) est
inférieure à 0,050 mm. La résolu-
tion de 0,025 mm est meilleure
que sur la plupart des traceurs de
prix identique. L'accélération du
stylo (4G) permet d'atteindre en
moins d'un centimètre une vi-
tesse maximale de 60 cm/s, et fait
du 7585A le traceur de format
A0 le plus rapide du monde.

Dans le prochain numéro:

Calcul et dimensionnement de
dalles plates précontraintes à
l'aide d'un ordinateur de table
Recommandations du Comité
français des géotextiles